

ЗМІСТ

ПОЕТИЧНИЙ КУТОЧОК ПЕРЕКЛАДАЧА

<i>Брігіта Тайлен. Я віншую Тобі щастя. Переклад з німецької В. Задорожного.....</i>	3
--------------------------------------------------------------------------------------	---

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ

<i>Байбакова І.М., Гайдук Н.М., Олексів Г.Д. До питання про структуру посібника з англійської мови.....</i>	8
<i>Балацька Л.П., Гілета О.П., Морська Н.О. Організація групової роботи у великих студентських аудиторіях.....</i>	10
<i>Бордюк Л.В., Кравець С.Ф. З досвіду організації розмовної практики із студентами-менеджерами на заняттях з курсу BUSINESS ENGLISH.....</i>	12
<i>Бордюк Л.В. Роль етномовного та культурного компонента у курсі ділової англійської мови.....</i>	17
<i>Гілета О.П., Ільницька Л.В. Використання аудіозаписів автентичних радіопередач на практичному занятті з іноземної мови у технічному вищому закладі освіти.....</i>	19
<i>Голтвян В.І., Хомин К.І. Особливості психологічного підходу до вивчення граматики.....</i>	22
<i>Задорожний В.В., Весна М.П., Драпалюк Г.С., Фітьо Л.М. Відео як один із засобів реалізації комунікативних намірів при вивченні іноземних мов.....</i>	24
<i>Задорожний В.В., Дужа-Задорожна М.П. Художнє слово на занятті з іноземної мови як один із засобів поглиблення комунікативних навичок.....</i>	26
<i>Задорожний В.В. Екстралінгвальні чинники при укладанні науково-технічних текстів іноземною мовою.....</i>	29
<i>Казимира З.І., Олексів Г.Д. Труднощі аудіювання та його роль при вивченні іноземної мови.....</i>	30
<i>Качор М.В. До методичних засад укладення посібників з іноземної мови.....</i>	32
<i>Качор М.В., Нестерова Т.І., Головка Н.П. До структури заняття з іноземної мови із використанням сучасних ТНЗ.....</i>	36
<i>Ключковська І.М., Василік С.В., Кос В.Є. Використання відеоматеріалів як засобу інтенсифікації навчального процесу курсу іноземних мов.....</i>	40
<i>Кузнєцова Л.А., Лотоцька К.Я. Неадаптований текст у мовному класі.....</i>	43

ФУНКЦІОНУВАННЯ В ТЕКСТІ ЛЕКСИКО-ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ ТА ГРАМАТИЧНИХ СТРУКТУР

<i>Андрейчук Н.І., Магійович Н.О.</i> Модальна семантика форм кон'юнктива в умовних реченнях в латинській мові (на матеріалах тексту Нового Заповіту).....	50
<i>Андрейчук Н.І., Карамішева І.Д.</i> Біблеїзми з точки зору когнітивної семантики.....	55
<i>Байбакова І.М., Казимира З.І.</i> Контрастивний аналіз мовних та мовленнєвих одиниць англійської та української мов.....	58
<i>Байбакова І.М., Байбаков К.В.</i> Англіцизми в українських комп'ютерних програмах та мові професіоналів.....	61
<i>Водарська Н.М.</i> Структурні особливості однокомпонентних термінів з галузі “Водопостачання”.....	63
<i>Гнатів Р.Я., Савенко О.М., Ярема О.В.</i> Семантичний аналіз реалій та засоби їх передачі англійською мовою у перекладі Флоренс Лайвсей повісті Г.Квітки-Основ'яненка “Маруся”.....	65
<i>Кузнєцова Л.А., Саноцька Л.Г.</i> Лексико-морфологічні особливості лірико-епічної поеми Дж.Байрона “Гяур” як жанру та типу тексту.....	69
<i>Кузнєцова Л.Л., Яворська С.</i> Компресія та експансія тексту науково-теоретичної рецензії.....	72
<i>Лециук Т.Й.</i> Інтелектуалізуюча роль греко-латинських лексичних запозичень в германських мовах.....	77
<i>Нестерова Т.І., Качор М.В.</i> До питання про посібник з граматики німецької мови.....	80

ПРОБЛЕМИ НАВЧАННЯ ПЕРЕКЛАДУ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО ТА ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТІВ

<i>Білик О.С., Домбровський Ю.О.</i> Новаторство Рютбефа.....	82
<i>Білик О.С., Домбровський Ю.О.</i> Коти Шарля Бодлера.....	87
<i>Весна М.П.</i> Роль чинника часу у перекладі (на матеріалі першого монологу Фауста з однойменної драми Й.В.Гете).....	90
<i>Весна М.П.</i> Міжнародна конференція перекладачів Й.В.Гете у світлі множинності перекладів (м. Ерфурт, серпень 1999).....	96
<i>Весна М.П., Гуцуляк О.Ю., Рудницька Н.В.</i> Der erste Faust – monolog in der übersetzung von I. Franko und M. Lukasch.....	98
<i>Пастирська І.Я.</i> Про роботу над перекладом путівника “Львів” англійською мовою.....	107
<i>Підлісецька Л.Б.</i> Внутрішня мова як одна з граней творчого методу американської письменниці К.Маккаллєрс.....	112

Збірник наукових праць

ВІСНИК

Державного університету
“Львівська політехніка”

ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИКИ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО І ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ ТА ПИТАННЯ ЛІНГВОМЕТОДИКИ

Видається з 1964 р.

№ 381

Редактор *Гораль Н.Ю.*

Комп'ютерне складання *Білашевич Л.В.*

Художник-дизайнер *Стешко А.П.*

Видавництво Державного університету “Львівська політехніка”
вул. Ф.Колесси, 2, 79000, Львів

Здано до набору 13.03.2000. Підписано до друку 13.04.2000.

Формат 70×100 1/16. Папір офсетний.

Друк на різнографі. Умовн. друк. арк. 9,43.

Умовн. фарбо-відб. 9,34. Облік.-видавн. арк. 7,8.

Тираж 100 прим. Зам. 106.

Поліграфічний центр
Видавництва Державного університету “Львівська політехніка”
вул. Ф.Колесси, 2, 79000, Львів